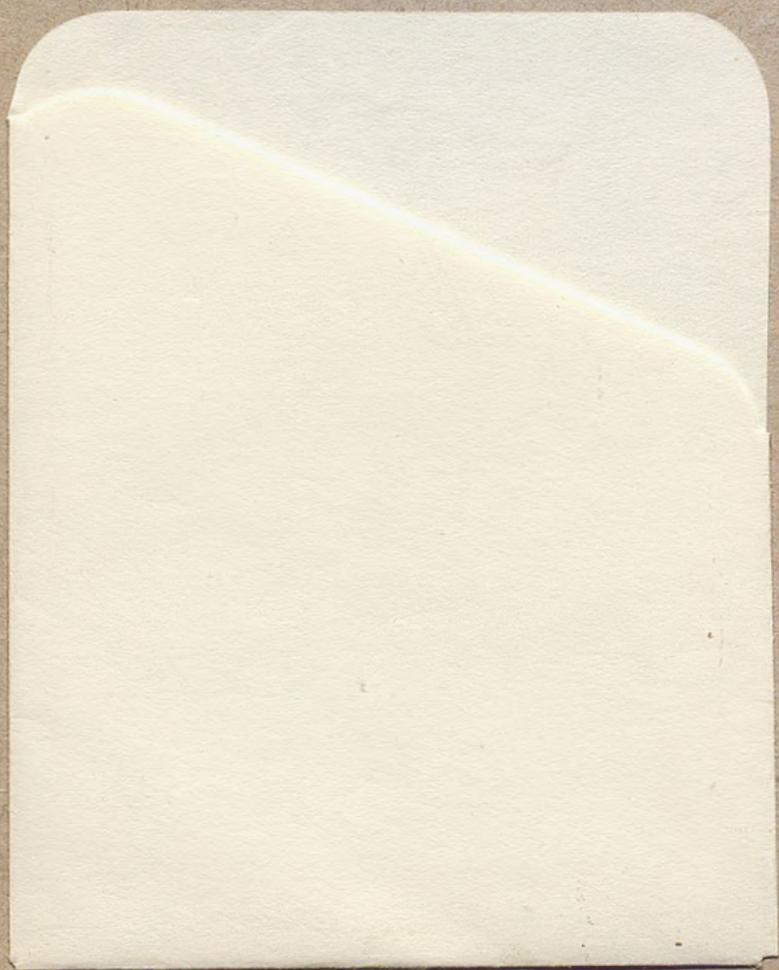


84
Г68

М. ГОРЬКИЙ

МАКАР ЧУДРА

КОМИПЕРМГИЗ
Кудымкар 1941



F68

М. ГОРЬКИЙ

Проверено
1949 г.

8
БРОШЮРА

МАКАР ЧУДРА

4

0148661-Б1

ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР

БИБЛИОТЕКА
№ 622
Коми-Пермяцкого
краеведческого музея

КОМИПЕРМГИЗ
Кудымкар 1941

Кудымкарская
МЦБС
Пермской области

россё да жалейттөг вартисё сы кузя. Сія джынви куйліс басөк, вына позайн, чужомнас меланьё, методическёя кыскывліс тшынсё аслас өддён ыджыт трубкаись, лэдзліс өмсис да нырсис сук тшын тшакыллез да, менам юр вевдөрөт кытчөкө степыс кулөмкодь чөлана пемытінас синнэсё сувтөтөмөн, дугдывтөг баитіс мекөт и өтпыр эз вөрзьөтчышт, мед дорйыны асьсё төлыс вартөм шогья.

— Дак тэ ветлөтан? Эта бур! Тэ бытшөмө долясё бөрйин аслыт, сокол. Сідз и колө: ветлөт да видзөт, а пөтан видзөтөмнас, вод да кув—сэся и быдөс!

— Олан? Мөдік отир?—баитіс сія одзлань, сы „сідз и колө“ вылө менчим висьталөмсё скептическёя кывзөм бөрын.—Эге! А тэныт мый эта дорөдз? Разь ачыт тэ—не олан? Мукөд отирыс олөны тэтөг и векнысё оласө тэтөг. Разь тэ думайтан, что тэ кинлөкө колан? Тэ не нянь, не бедь, и некинлө тэ он ков.

— Велөтчыны да велөтны, баитан тэ? А тэ верман велавны керны отирсё счастливөйезөн? Он, он вермы. Тэ дзормы пер-

во, да сэк вөлись и баит, что колө велөтны. Мыйö велөтны? Быдыс төдө, мый сылө колө. Көдна умнойжыкөсь, ния босьтөны мый эм, көдна глупойжыкөсь—ния нем озö получайтө, и быдыс ачыс велөтчө.

— Смешнойөсь ния, тэнат отирыс. Чукөртчисө кучаө да нырыштөны өтамөднысө, а местаыс му вылас вон мымда,—сия паськыта өвтыштіс кинас степь вылас.— И быдөнныс уджалөны. Мыйлө? Кинлө? Некин оз төд. Адззан, кызд мортыс гөрө, и думайтан: вот сия өтік вотөн ассис вынсө өтлаын нылөмнас видзас му вылас, а сыбөрын водас сы пытшкө да сисьмас сыын. Нем сы бөрсянь оз кольччы, нем сия оз адззыв аслас ыб вывссянь и кулас, кызд чужис,—дуракөн.

— Но и мый,—сия чужис сы понда я мый я, медбы невна гуддыштны мусө, да и кувны, нельки аслыс могиласө эшты гарйыны? Төдө сия волясө? Вежөртө степлісь паськытасө? Степной волналөн шыыс гажөтө сылісь сьөлөмсө? Сия раб—кызд только чужас, и быдөс аслас олан дырни раб, и быдөс! Мый сия вер-

мас керны аснас? Только джагөтчүны,
лоас кө невна умнөйжык.

— А ме, вот, видзөт, витдас кыкьямыс
годнас сымда адззылі, что быдөс этө гиж-
ны кө бумага вылө, дак тысяча сэтшөм
торбаэзө, кытшөм тэнат, он төрөт. А но-
ко, висьтав, кытшөм крайезын ме эг вөв?
Он и висьтав. Тэ он и төд сэтшөм край-
есө, кытөн ме вөвлі. Овны колө сідз: мун,
мун—и быдөс сэтөн. Дыр эн сулав өтік
местаын—мый сэтөн бурыс? Вон кыз лу-
ныс да ойыс котрасьоны өтамөдныс сьө-
рын муыс гөгөр, сідз и тэ котрась олан
йылісь думаэз дынісь, медбы эн дугды
любитны олансө. А өдззан думайтны—
дугдан любитны олансө, эта пыр сідз ов-
лө. И мекөт эта вөлі. Эге! Вөлі, сокол.

— Тюрьмаын ме пукалі, Галичинаын.
Мыйлө ме ола свет вылас!—думайтышти
ме гажтөм увьяс—тюрьмаас гажтөм, со-
кол, э, кытшөм гажтөм!—и кутчис тоска-
ыс менам сьөлөм бердө, кыз видзөті ме
өшынөттис ыб вылө, кутіс да зэлөтіс сі-
йө клөщиэзөн. Кин висьталас, мыйлө сія
олө? Некин оз висьтав, сокол! И юасыны

ассит эта йылісь оз ков. Ов, и быдös сэтөн. И ветлöтыштлы да нёджжавлы ас гө-гөрöt, вот и тоскаыс оз кут некөр. Ме сэк чуть эг джагötчы йиөн, вот кызд!

— Хе! Баиті ме öтiк морткöt. Строгöй мортыс тiяніссез, роччез коласiсь. Колö пö, шуö сiя, овны не сiдз, кызд тэныт аслыт охота, а сiдз, кызд ен кылын висьталама. Кывзы енös, и сiя тэныт сетас быдös, мый сылісь коран. А ачыс сiя бырöм, кисьтсьöм паськöма. Ме и висьталі сылö, медбы сiя аслыс еныслісь виль паськöм корис. Лөгасис сiя да вашötіс менö видчöмөн. А эта вотöдз баитіс, что колö прощайтны отирсö да любитны нiйö. Вот бы и проститіс меным, менам кö сёрниö обидитіс сылісь милостьсö. Тожö—велötісь! Велötöны нiя етшажык сёйны, а асьныс сёйöны дасiсьөн суткинас.

Сiя сьöвзис кöстерас да дугдiс баитны, пондiс вились тэчны трубкаас. Тöлыс ун-няліс норөн да гусьöник, пемытiнас гёрд-лісö вöввез, таборись кывтiс нежнöй да страстнöй песня-думка. Этö сыліс басök нывка, Нонка, Макарлөн ныв. Ме тöдi сы-

лісь моросісь петан сук тембра голоссö, кöда гораліс кызкö асмозөн, недовольнöя да требовательнöя—ссыліс я сія песня, баитіс я „здорово“. Сылөн пемыт вира матовöй чужöм вылас кынмис царицалөн надменность, а кытшöмкö вуджөрөн сайöвтыштöм пемыткарей синнэзас югьяліс ассис красотасö тöдöм да быдöс дынö, мый не ачыс сія, презреннө.

Макар сетіс меным трубка.

— Курит! Бура сылö нывкаыс? То-то! Охота бы, мед сэтшöмыс тэнö пондіс любитны? Оз? Бур! Сідз и колö—эн верит нывкаэслö и видзсы ны дынсянь ылынжык. Нывкаыслö окасьны буржык да приятнöй-жык, нежели меным трубкаöс куритны, а окалін сійö—и куліс воляыс тэнат сёлöмын. Кöрталас сія тэнö ас бердас мыйöнкö, мый оз тыдав, а орöтны—оз туй, и сөтан тэ сылö быдöс душатö! Быль! Берегитчы нывкаэзлісь! Пыр бөбөтчöны! Любита, шуö, свет вылас быдöсся буражык, а но-ко, бытшкышт сійö булавакөн, сія нетшкас тэнчит сёлöмтö. Ме тöда! Эге, мымда ме тöда! Но, сокол, охота тэныт,

висьтала өтік былъ? А тэ сійö эн вунот и кыз он вунот,—вектö ассит лоан свободной кайон.

„Вöли свет вылас Зобар, том цыган, Лойко Зобар. Быдöс Венгрияыс, и Чехияыс, и Славонияыс, и быдöс, мый море гөгөрөттяс, тöдлис сійö,—удалöй вöли зонка! Эз вöv ния крайезын деревня, кöдаын бы вит кыным олисес эзö сетлö енлö клятва вийны Лойкосö, и сия сё олис, и коли уж сылö гленитчис вöv, дак кöть полк солдаттэзöс сувтöt караулитны этö вövсö—сёровно Зобар сы вылын пондас гөнйитны! О, да разь сия киниськö повлис? Далок сы дынö сатана быдöс аслас свитаон, дак сия бы, кöбы эз морт сыö пурт, то натьтö бы крепыта видчис, а что чорттэзлö чужьялис бы öммез кузяаныс—эта сідз!

„И быдöс таборрес сійö тöдисö либо кывлисö сы йылись. Сия любитлис только вövвез и сэссия нем, и то недыр—ветлөвкерас, да и вузалас, а денъгасö, кинлö охота, сия и босьт. Сылөн эз вöv заветнойыс—колö тэныт сылөн сьөлöмыс, сия ачыс бы нетшкөвтис сійö мороссис, да тэ-

ныт и сетіс, только бы тэныт этасянь бур
лоис. Вот сія кытшөм вөлі, сокол!

„Миян таборыс кочуйтіс сы коста Бу-
ковина пөлөн,—дас год мымда чулаліс
эта кадсянь. Өтпыр—тулысся ойө—пука-
лам мийө: ме, солдат Данило, көда өтла-
ын Кошуткөт воуйтіс, и пөрись Нур, и бы-
дөс мукөдыс, и Радда, Данилолөн нылыс.

„Тэ Нонкасө менчим төдан? Царица-
нывка! Но, а Раддасө ровняйтны ськөт
оз туй—унаөв честыс Нонкаыслө! Сы йы-
лісь, эта Раддаыс йылісь, кыввезнас нем
он и висьтав. Поди, сылісь басөксө позис
бы скрипка вылын орены, да и то толь-
ко сылө, кин этө скрипкасө кыз ассис
душасө төдө.

„Уна сія косьтіс том сьөлөммесө, ого,
уна! Морава вылын өтік пөрись, чубатөй
магнат, казяліс сійө да паймис. Пукалө
вөв вылын да видзөтө, дрөжитө, кыз биа
шөгөт коста. Басөк сія вөлі, кыз празд-
ник пора чорт, жупаныс вурөма золото-
өн, бокас сабляыс кыз чарньөв югьялө,
вөлыс чуть топнитас кокнас, быдөс эта
дона иззеза сабляыс да шапка вылас го-

лубой бархатыс, ровно неболон торок,—
важной воли порись господарь! Видзотис,
видзотис, да и шуо Раддаыслө: Гей! Окав
менө, кошель денга сета!—А Раддаыс
бергөтчис модөрө, и сэсса нем!—Простит,
коли обидити, видзөтышт коть ласковжы-
ка ме вылө,—сразу раммис порись маг-
нат да чапкис сы коккез дынө кошель—
ыджыт кошель, вонө! А Раддаыс бытьтө
казявтөг чужийс кокнас кошельсө нятяс,
да и быдөс сэтөн.

„— Эх, нывка!—ыш ловзисис магнат,
да кыз вурыштас плетьнас воыс кузя—
только бусыс кымөрөн кайыштіс.

„А ашынас бөра локтіс.—Кин сылөн
айыс?—гымалө табор пасьта. Данило пе-
тіс.—Вузав нывтө, мый колө босьт!—А
Данилоыс и висьтав сылө:—Этө только
паннэз вузалөны быдөс, асланыс порсез-
сянь асланыс совестьөдз, а ме Кошуткөт
воюйти и немөн ог торгуйт!—Рякөстіс вө-
лі модыс, да и сабля бердас, но кинкө
миян коласісь суйыштіс воыс пельө өз-
төм чага, воыс и нөбөтіс молодецсө. А
мийө лөсьөтчим да мунім одзлань. Лун

мунам и кыкө, видзөтам—вөтис! Гей, тійө, шуө, ен одзын и тиян одзын совестьö ме-
нам чистöй, сетö нывкасö меным инь ту-
йö: быдöс янсöта тиянкöt, богат ме öд-
дöн!—Сотчö быдöс и, кыз тöv вылын
ковыль, окласö седло вылас. Мийö кут-
чим думайтны.

„— А ноко, нылöй, висьтав!—шуис ныр
увтас Данило.

„— Кöбы орлица аслас воляись ворон
дынö позас пырис, кинөн бы сия лоис?—
юалис миянлис Радда.

„Серавны öдззис Данило и мийö бы-
дöнным сикöt.

„— Бытшöма, нылö, висьталін! Кылін,
господарь? Oz шогмы делойс! Дудіоккез-
öс кошшы—нія сетчанажыкöсь.—И мунім
мийö одзлань.

„А сия господарыс кватитис шапкасö,
чапкис сийö му вылас да гөнжайтис сідз,
что нельки муыс дрöбалис. Вот сия кы-
тшöм вöлі, Раддаыс, сокол!

„Да! Сідз вот пукалам мийö öтпыр
ойөн и кылам—степь кузя музыка кыв-
тö. Бур музыка! Сысянь жилаэзын вир

өзйыліс да корис сія кытчөкө. Быдөнним-
лө миянлө, мийө кылім, эта музыкасянь
коліс мыйкө сэтшөм, көда бөрын и овны
эз ни бы ков, либо овны кө, дак—царрез-
өн быдсөн му вылас, сокол!

„Вот пемытінсис петыштіс вөв, а сы
вылын морт пукалө да орсө, локтө миян
дынө. Сувтіс көстер дынас, орены дугдіс,
шыннялөмөн видзөтө миян былө.

„—Эге, Зобар, да этө тэ!—радөн горө-
тіс сылө Данило. Дак вот сія, Лойко
Зобарыс.

„Усыэз водөмась пельпоннэз вылас да
сорласьөмась кудриэзнас, синнэз, кыз
югыт звездаэз, сотчөны, а шыннялөмыс—
быдса шонді, ей-богу! Бытьтө сійө вөлыс-
көт дорисө өтік көрт кусөкись. Сулалө,
кыз вир пытшкын, көстерыс биын да,
сералікас свиттялө пиннезнас! Ло ме ёр-
дөм, коли ме эг ни любит сійө, кыз
ачымөс, оджык, нежели сія меным кыв
висьталіс нето просто казяліс, что и ме
тожө ола чочком свет вылас!

„Вот, сокол, кытшөм морттэз овлөны!
Нөджжөвтас сія тэныт синнэзат и быдсөн

вөрзбөгас тэнчит душатө, и немымда тэ-
ныт эта абу стыд, а нельки гордо тэ
понда. Сэтшөм мортыскөт тэ и ачыт бур-
жык лоан. Етша, другө, сэтшөм морттэс!
Но, и ладно, коли етша. Уна бурис вө-
лі бы светас, дак сійө и бур туяс эзö
лыддьö бы. Сідз вот! А кывзы ко одз-
лань.

„Раддаыс и шуö:—Бытшөма тэ, Лойко,
орсан! Кин этö керис тэныт сэтшөм гора
да чуткөй скрипкасö? А мөдыс сералö:—
Ме ачым кери! И кери сійö не пуись, а
том нылньюй моросісь, көдö крепыта лю-
биті, а струнаэсö сы сьөлөмись ачым кыйи.
Бөбөтчө скрипкаыс эшö невна, но да ме
кужа смычоксö киам видзны!

„Известно, миян кодъыс старайтчө сра-
зу пемдөтны нывкаыслісь синнэсö, мед
нія эз öзтö сылісь сьөлөмсö, а мед ась-
ныс вевттисисö тэ понда гажтөмөн, вот
и Лойкоыс сідз жö. Но—не сэтшөм вылө
инмис. Радда бергөтчис мөдөрö да, өмсö
паськөтөмөн, висьталіс:—А эшö баитісö,
что Зобарыс умной да ловкөй—вот кыз
бөбөтчөны отирис!—и муніс сэтісь.

„— Эге, басөк нылһньой, пиннет тэнат лэчытөсь!—югйөвтіс синнэзнас Лойко, вөв вывсис чеччикө.—Здорово, воннэз! Вот и ме тиян дынө!

„— Корам гөсьөс!—шуис паныт сылө Данило. Окасиё, баитөв керисө да водисө узыны... Крепыта узисө. А асывнас, видзөтам, Зобарлөн юрыс көрталөма трепичөн. Мый эта? А этө вөв дойдис сийө узикас копытаён.

„Э, э, э! Вежөртім мийө, кин эта вөлыс, и шынһыштім усыэзаным, и Данило шынһыштіс. А мый, разь Лойкоыс эз сулав Раддасө? Но, уж эз! Нывкаыс көть кытшөм бур, да сылөн душаыс векнит да лажмыт, и көть тэ пуд золото өшөт сылө голя вылас, сёровно, буржыкөн сысса, кытшөм сия эм, сылө не лоны. Но, да ладно!

„Олам мийө и олам эта местаын, делөэс миян сэк бурөсь вөлісө, и Зобарыс миянкөт. Вот эта ёрт вөлі! И мудрой, кыз старик, и төдис быдөс, и роч да мадыарскөй грамота вежөртис. Мукөд пырися, вөвли, кутчас баитһы—век бы эн узь, кыв-

зін бы сійö! А орсö—чарöt менö места
вылын, коли светас эшö кинкö сідз оре-
ліс! Нуötас вöвлі струнаэз кузя смычо-
көн—и дрöгнитас тэнат сьöлöмыт, нуötас
эшö öтпыр—и кулыштас сія кывзікас, а
Зобар орсö и шыннялö. И горзыны, и се-
равны охота вöлі öткоста, көр кывзан
сылісь. Вот часöt кинкö курыта ойзö, ко-
рö отсöt и, кыз пуртөн, вундалö тэнчит
моростö. А вот степыс висьтасьö нёбо-
лö сказкаэз, гажтöм сказкаэз. Горзö нылі-
ньöй, бытшöм молодецöс кольлалікö! Бы-
тшöм молодец корö ныліньöйсö степö. И
вдруг—гей! Гымалöмөн гымалö вольнöй,
ловья песня, и ачыс шондіыс, сійö и ви-
дзöt, пондас йökтыны нёбо кузяс эта пес-
ня увтö! Вот кыз, сокол!

„Тэнат телын быд жилаыс вежöртіс этö
песнясö, и быдсөн тэ пöртчин сы рабö. И
ежели бы Лойкоыс сэк горötіс: „пурттэз
бердö, ёрттэз!“—и быдөнным мийö кут-
чисим бы пурттэз бердö и уськötчим бы,
кин вылö сія тшöктіс. Быдöс сія вермис
керны мөртыскöt, и быдөнныс сійö люби-
тісö, крепыта любитісö, только öтнас Рад-

да оз и видзёт зонкаыс вылө; да бур бы эшö, көбы только эта, а то эшö и серадыштлө сы вылын. Крепыта сiя вөрзöтiс Зобарлiсь сьöлөмсö, öддöн крепыта! Пивнезнас гырчиктö, ассис уссö леттөн, Лойко, синнэс ойся чемытжыка видзётöны, а мукöд коста ны пытшкын мыйкö сэтшöм югйöвтас, что душаыт понда полöм петö. Мунас ойнас Лойко ылö степас и асылöдз горзö сылөн скрипкаыс, горзö, дзевö Зобарлiсь волясö. А мийö куйлам, кывзам да думайтам: мый керны? И тöдам, что ежели öтамöдныс вылö кык из ыскöвтöны, сувтны ны коласö оз туй—стрöйдасö. Сiдз и мунiс деловыс.

„Вот пукалiм мийö быдöнным öтлаын да баитiм делозз йылись. Гажтöм лоис. Данило и корö Лойкоöс:—„Сылышт, Зобар, песняок, гажöтышт душасö!“—Лойко нуöтыштiс синнас Радда вылö, көда сы дынсянь неылын куйлис чужöмнас вывлань, нёбоö видзётöмөн, да вачкис струнаэз кузя. Сiдз и пондiс баитны скрипкаыс, бытьтö и былъ эта вöли нывкалөн сьöлөм. И кутчис сывны Лойко:

Гей-гей! Моросам сотчö би,
А степыс паськыт сідз!
Зэв чорыт вына менам ки,
Вöв удав, только видз!

„Бергöтис юрсö Радда да, лэбтисьöмөн,
серöмтчис сьылисьлö синнэзас. Öзйыштис
Лойко, кыз асывся заря.

Гей, гоп-гей! Ну, бур менам ёрт!

Давай, гөнйайтам скач?!

Кöть степыс и дзирс пемыт вот,

А вöтам югдан кад!

Гей-гей! Ми лэбзям, адззам лун.

Вылынжыка чеччöвт!

Да только бурсинат, эн вун,

Мед тöлись эн павкöt!

„Вот сьылис! Пекин ни сідз öни оз сьыв!
А Радда и байтö, бытьтö ва сьысьялö:

„— Тэ бы эн лэбав сы вылына, Лойко,
а то усян, да—нырнат ва гöпйö, усыэтö
лякöсьтан, видзötлы.—Зверьöн видзötыш-
тис сы вылö Лойко, а нем эз висьтав—
терпитис зонкаыт и сьылö одзлань:

Гей-гоп! Вдруг локтас лун загрек,

А тэкöt узям ми.

Эй, гей! Миянöс тэкöt сэк

Эд стыдлөн сотас би!

„— Вот эта песня!—висьталіс Данило,— некөр эг кывлы сэтшөм песнясө; ась мейс сатана аслыс трубка керас, коли мейс бөбөтча!—Пөрись Нур и усыэзнас вөрөтыштліс, и пельпоннэзнас жмитыштліс, и быдөннымлө миянлө сьөлөмви вөлі Зобарлөн удалөй песняыс! Только Раддалө эз гленитчы.

„— Вот сідз өтпыр ном дзинөтис, орелөс нерикө,—висьталіс Радда, бытьтө лымөн миянлө шупкис.

„— Можот тэныт, Радда, плеть колө?—иньдөтчис сы дынө Данило, а Зобар чапкис му вылө шапкасө да и шуө, ачыс сьөд, кыз му:

„— Сулав, Данило! Пым вөвлө—стальной удилаэз! Сет нывтө мейс сайө!

„— Вот висьталіс сёрни!—серөмтчис Данило,—да босыт, коли верман!

„— Бур!—горөтчис Лойко, и шуө Раддалө:

„— Но, ныліньөй, кывзы менө невна, да юртө вылына эн видз! Уна мейс тиян кодьөммесө адззывлі, эге уна! А өтік эз вөрзөт менчим сьөлөмөс сідз, кыз тэ.

Эх, Радда, вермин тэ менчим душаёс! Но и мый? Мыйлө лоны, дак сiя и лоас, и... абу сэтшөм вöлыс, кöда вылын аслыт ас дынсянь гöняйтны бы позис!.. Босьта тэ нö ас саям ен одзын, аслам честь одзын, тэнат ай и быдöс эта отир одзын. Но видзöт, менам волялö паныт эн мун—ме свободной морт и понда овны сiдз, кыз меным охота!—И, пиннесö оча вайötömөн, синнэзнас югьялөмөн, сибötчис сы дынö. Видзöтам мийö, нюжötис Лойко Раддалö кисö,—вот, думайтам, и сермötалис степной вöвсö Радда! Вдруг адззам, öвтышtis киэзнас Лойко и му вылас юрбөрнас гыпкисис!

„Кытшөм диво? Бытьтö пуля мортчис сёлөмас. А этö Радда кыйышtis сылис коккесö ременевöй плетьөн да и кыкышtis асланяс,—вот мыйсянь усис Лойкоыс.

„И бöра нывкаыс куйлö вөрötчытöг да чөлөмөн сералышглö. Мийö видзöтам, мый лоас, а Лойко пукалö му вылас и жмитис киэзнас юресö, бытьтö полö, что юрыс сылөн потас. А сыбöрын чеччис жагвыв да мунис степö, некин вылö эз и видзöтышт.

Нур вашкыштіс меным:—Видзёт сы съорын!—И понді ме степь кузя ойся пемытінас кыссыны Зобарыс съөрө. Вот кыз, сокол!“

Макар стукөтіс трубкасис пөймсө да пондіс вились тэчны трубкаас. Ме каттиси зэлытжыка шинельнам да, куйлөмөн, видзөті сотчөмеянь да төвсаянь съөдөтөм сы пөрись чужөм вылө. Сія, юнас гажтөма да лөга качайтөмөн, мыйкө бобгис аслыс; дзор усыэс вөрисө, и төв дзугис сылись юрсисө. Сія вачкисис пөрись дуб вылө, көда сотчөма чарньөлөн, но көда сө эшө ён, крепыт да гордөй аслас вынөн. Морыс одзза моз шушкөтчис берегтезкөт, и төлыс сө сідз жө новйөтіс сылись шушкөмсө степь кузя. Нонкаыс эз ни сыв, а нёбоас өксөм кымөррез керисө арся ойсө эшө пемытжыкөн.

„Муніс Лойко кок вылись кок вылө пөрласьөмөн, юрсө өшөтөмөн да киэсө, плеттез моз, лэдзөмөн; балкаө шор дынө лөктөм бөрын пуксис из вылө да ойөстіс. Сідз ойөстіс, что менам съөлөмө вирөн тырис жаль увья, но сөжө эг сибөтчы сы

дынө. Кылөн горелө он отсав—сідз эд! То-то! Час сія пукалө, мөдікө пукалө и куимөтө трек оз керсы—пукалө.

„И ме куйла неылын. Ойыс югыт, төлісьыс бытөтө сереброён омөн степсө кисьтіс, и ылө быдөс тыдалө.

„Вдруг адзза: таборсянь тэрмасьёмөн Радда локтө.

„Рад ме лои! Эх, бур!—думайта,—боёк нывка эта Раддасы! Локтіс Лойко дынө, а мөдыс оз и кыв. Пуктіс кисө сылө пельпон вылас; дрөгнитіс Лойко, лэдзис киэсө да лэбтіс юрсө. И кыздз чеччөвтас да пурт бердө! Ух, адзза ме, вундалас нывкасө, и мөді ни, таборөдз горөтөм бөрын, котөртны ны дынө, вдруг кыла:

„— Дугды! Юртө паз кєра!—Видзөта: Раддалөн киас пистоль, и сія Зобарлө кымөсас метитчө. Вот сатана нывка! А но, думайта, ния өні өтівынаөсь, мый лос одзлань?

„— Кывзы!—Радда сюйыштіс пистольсө йи саяс да шуө Зобарлө:—ме не вийны тэнө локті, а миритчыны, чапкы пурттө!—Мөдыт чапкис пуртсө да кымөртчөмөн

видзётö Раддалö синнэзас. Диво эта вö-
лі, вонöй! Сулалöны кык морт да зверрез
моз видзётöны öтамöдные вылö, а кык-
нанныс сэтшöм бытшöмось, удав морттэз.
Видзётö ны вылö мича тöлісь, да ме—и
быдöс сэтöн.

„— Но, кывзы менö, Лойко: ме любита
тэнö!— шуö Радда. Мöдыт только пель-
поннэзас вөрöтыштис, бытътö киöt и ко-
кöt домалöм.

„— Адззывлі ме молодеццесö, а тэ
удавжык да басöкжык нысья душанат и
чужöмнат. Быдыс ны коласісь ассис усыэ-
сö бы бритис, көбы ме синнэзнам мигниті,
быдөнныс нія уськötчисö бы менам кок-
кез дынö, көбы меным эта охота вöлі. Но
мый толкыс? Нія и сідз не öддьөн уж
удалось, а ме бы нійö быдөннысö инькаэ-
зö пöрті. Етша кольччисö светас удалöй
цыганнэс, етша, Лойко. Некөр ме некинös
эг любитлы, Лойко, а тэнö любита. А эшö
ме любита воля! Волясö, Лойко, ме лю-
бита буражык, нежели тэнö. А тэтöг ме-
ным не овны, кыз и тэныт не овны ме-
тöг. Дак вот меным колö, медбы тэ вö-

лiн менам и душанат и телонат, кылан? —
Лойко серомтчис.

„— Кыла! Сьолөмлө гажа кывзыны тэнчит сёрнитө! Ноко, висьтав эшө!

„— А эшө вот мый, Лойко: сёровно, кыз тэ эн бергав, а ме тэнө верма, менам лоан. Дак эн өшты весьтөмись кадсө—одзланьын тэнө видзчисьоны менам окалөм да любитчөм... крепыта окавны ме тэнө понда, Лойко! И менам окалөмсянь вунөтан тэ ассит удав олантө... и тэнат ловья песняэт, көдна сiдз радуйтөны том цыганнэсө, озө пондө сэссия горавны степь кузяас—сьывны тэ пондан любовнөй, нежнөй песняэсө меным, Раддалө... Дак эн өшты весьтөмись кадсө,—этө висьталі ме, сiдзкө, тэ ашын покоритчан меным кыз пөрисьжык ёртлө юнаклө. Быдөс таборыс одзын сетан меным поклон коккезам да окалан менчим веськыт киөс—и сэк ме лоа тэнат иньөн.

„Вот мый думайтөма керны лешаклөн нывка! Эта и кывсьөмөн эз кывсьыв; только важся каддэзө черногореццезлөн сiдз

вöвлі, баитлісö стариккес, а цыганнэз-лөн—некөр! Ноко, сокол, думайт мыйкö этасся смешнойжыкö? Год жугдан юртö, нем он думайт!

„Чепössис Лойко бокö и горötис степь пасьтаас, кыз моросö ранитöм. Дрöгни-тис Радда, но эз мыччав этö.

„— Но, дак прощай ашынöдз, а ашын тэ керан, мый ме тэнö тшöкті. Кылан, Лойко!

„— Кыла! Кера,—сьöкыта висьталіс Зобар да нюжötис сылö киэсö. Радда эз и нөджжöвт сы вылö, а Лойко пондіс окласьны, кыз тölөн чегötöм пу и, горзöмөн да сералöмөн, усис му вылö.

„Вот кыз маитіс молодецöс ёрдöм Раддаыс. Одва ме верми сійö садьсьötны.

„Эхе! Кытшöм дьяволлö колö, медбы отирыс тöждісисö? Кин этö любитö кывзыны, кыз горесянь шогсьö мортлөн сьölöмыс? Вот и думайт сэтөн!

„Берті ме таборас да быдöс висьтаси стариккеслö. Думайтім керим да решитім видзчисьны да видзötны, мый этаись лoас. А лoис то мый. Көр öксим мийö бы-

дөннм рытнас кӱстер гӱгӱрӱ, локтис и Лойко. Вӱли сӱя гажтӱм и умӱльтчӱма ой-нас страсть, синнӱс вӱйисӱ; сӱя лӱдзис син-нӱсӱ да висьталис миянлӱ:

„— Вот кытшӱм дело, ӱрттӱз; видзӱти ме аслам сьӱлӱмӱ эта ойӱн и эг адззы сын места аслам важ вольнӱй олӱмлӱ. Радда сӱтчн олӱ только—и быдӱс! То сӱя, басӱк нывка Раддаыс, шиннялӱ, кызд царица! Сӱя любитӱ ассис волясӱ месся буражык, а ме сӱйӱ любита буражык аслам воляся и решитӱ ме Раддаыслӱ коккезас кеймисьны, сӱдз сӱя тшӱктис, медбы быдӱнныс адззылисӱ, кызд сылӱн басӱкыс покоритис удав Лойко Зобарӱс, кӱда сыӱдз орслис нывкаӱзнас, кызд уткаӱзӱн кречет. А сыбӱрын сӱя лоас менам инь-ӱн и пондас любитны да окавны менӱ, сӱдз что уж меным и песняӱсӱ сьывны тӱянлӱ охота оз ло, и воляӱс ассим ме ог понды жалейтны! Сӱдз я, Радда?—Сӱя лӱбтис синнӱсӱ да гажтӱма видзӱтис Раддаыс вылӱ. Радда чӱлӱмӱн да строгӱя гогыш керис юрнас да кинас мыччалис аслас коккез вылӱ. А мийӱ видзӱтим да

нем эгö вежöртö. Нельки охота вöли кыт-чökö мунны, медбы только не адззывны, кызд Лойко Зобар уськötчас нывкалö коккезас—ась эта нывкаыс и Радда. Стыд вöли мыйкö и жаль, и гажтöм.

„— Но!—ыкöстис Зобарлö Радда.

„— Эге, эн тэрмась, ештан, мылаыт быравлас эшö...—серöмтчис Лойко. Быть-тö сталь горалö,—сералö.

„— Дақ вот и быдöс делоыс, ёрттэз! Мый кольччö? А кольччö пешлыны, сэтшöм я менам Раддаöлөн сёлöмыс крепыт, кытшöмөн сiя меным сiйö мыччалис. Ноко пешла,—проститö менö, воннэз!

„Мийö и догадайтчыны эшö эгö ештö, мый мöдö керны Зобарыс, а Раддаыс куйлис му вылас ни и моросас сылö оропви мöртчöма вöли Зобарлөн чукуыля пуртыс. Местааным мийö кынмимö.

„А Радда летöвтис пуртсö, чапкис сiйö бокö и аслас сьöд юрсiөн ранасö жмитöмөн, шыннялöмөн, висьталис горөн да ятнöя:

„— Прощай, Лойко! ме тöдi, что тэ сiдз керан!..—да и кулис.

„Вежөртін я нывкасö, сокол?! Ась ме век кежö лоа прокленитöм, а вот кытшöм дьявольскöй нывка вöлі!

„— Эх! да и кеймися ме тэныт коккезат, гордöй королева!— степь пасьта горötис Лойко, и уськötчис му вылас да лякасис тырппезнас кулöм Радда коккез бердö и лөньсис. Мийö босьтiм юррез вылiсь шапкаэз да сулалiмö чөлöмөн.

„Мый висьталан сэтшöм дело коста, сокол? Сiя эд и эм! Нур шуис вöлі: „колö кöртавны сiйö!..“ Эз лэбтiсьö бы киэз кöртавны Лойко Зобарöс, некинлөн эз лэбтiсьö бы, и Нур тöдiс этö. Макнитiс сiя кинас, да и кежис бокö. А Данило лэбтiс пуртсö, кöдö чапкис Раддаыс, и дыр видзötис сы вылö, дзор усыэзнас вөрöтыштлöмөн, а эта пурт вылын эз на кынмы Раддалөн вирыс, и вöлі сiя сэтшöм чукыля да йыла. А сыбöрын Данило сибötчис Зобар дынö да мöртiс сылö пуртсö спинаас какраз сьölöм весьтас. Тожö ай эд вöлі Раддалö пöрись солдат Данилоыс?

„— Вот кызд!—Данило ладорё бергётчём бёрын ясныя висьталіс Лойко да муніс вётны Раддасё.

„А мийё видзётім. Раддаыс куйліс, юрсиён кисё морос бердас жмитёмён, и осьтём синнэс сылён вёлісё голубойнёбын, а сы коккез дынын нюжётчёма удав Лойко Зобар. Сылё чужём вылас усьёмасыс кудриэс, и эз тыдав чужёмыс.

„Сулалім мийё да думайтём. Дрөжитісё усыэз пёрыс Данилолён и оча локтісё сылён сук синкыммес. Сія видзётіснёбоо да чёліс, а дзор Нур водіс кыминь му вылас да пондіс сідз горзыны, что треситчыны пондісё сылён пёрыс пельпоннэс.

„Вёлі сэтён мый вылын горзыны, сокол!

„...Мунан тэ, но и мун аслат туйёт, бокё эн кеж. Вёськыта и мун. Можот, и он пукты юртё вёсьтёмись. Вот и быдёс, сокол!“

Макар дугдіс баитны да, трубкасё кисетас дзёбём бёрын, кизяліс морос вылас чекменьсё. Невнаён пондётчис зэрны, тёлыс лоис вынажык, морыс уётіс пыдына

да лѡга. 0тѡк бѡрсянь мѡдѡк кусны по-
ндѡм кѡстер дынѡ сибѡтчисѡ вѡввес да,
ыджыт, умнѡй синнэзнаныс мян вылѡ
видзѡтѡм бѡрын, вѡрзьѡтчытѡг сувтчыв-
лісѡ, кытшѡвтисѡ мянѡс топыт кольцоѡн.

— Гоп, гоп, эгой!—горѡтис нылѡ ласко-
ва Макар да кидолоньнас аслас любимѡй
воронѡй вѡвлісь голясѡ лапкѡтѡм бѡрын,
висьталіс, мелань бергѡтчѡмѡн:

— Узьны кад!—Сыбѡрын каттисис юр-
нас чекменьѡ да, му вылас нюжѡтчѡмѡн,
лѡньсис. Менам онѡ эз пет. Ме видзѡтѡ
степь пемытѡ, и воздухас менам синнэз
одзын царственнѡя уяліс Раддалѡн басѡк-
ся басѡк да гордѡй фигураыс. Сѡя сьѡд
юрсийѡн кисѡ жмитѡма морос вылас рана
бердѡ, и сы пемыт, вѡснит чуннез кола-
сѡт воть бѡрсянь вотьѡн рудзис вирыс
да усяліс му вылас биа-гѡрд звездаок-
кезѡн.

А сы сьѡрѡ пятаэзѡттис уйис удав мо-
лодец Лойко Зобар; сылісь чужѡмсѡ са-
йѡвтисѡ тшѡк сьѡд кудриэз, и ны увтсянь
часто вотялісѡ кѡдзыт да гырысь син-
ваэз...

Зэрны пондiс буражык, и морейс сьы-
лис гажтöм и торжественнöй гимн басöк
цыганнэз гордöй паралö—Лойко Зобарлö
да Раддалö, пöрись солдат Данило нывлö.

А нiя кыкнанныс бергалiсö ойся пемы-
тас плавнöя да чөлöмөн, и басöк Лойко
некыз эз вермы локны гордöй Радда дынö.

Кудымкарская
МЦБС
Пермской области

Перевод *С. Ф. Грибанова*
Редактор *З. А. Тетюева*
Техредактор *Ф. С. Яркова*
Корректор *А. И. Чугаева*

Сдано в набор 5/II-41 г.
Подписано к печати 17/II-41 г.
Формат бумаги 62X94¹/₃₂.
Печатных листов 1.
Авторских листов 0,67.
В 1 печат. листе 30400 т. зн.
ЛБ 13979. Заказ № 219. Тираж 2000.

г. Кудымкар. Типография
Коми-пермяцкого Окргосиздата



Цена 25 коп.

13 130

М. Горький
МАКАР ЧУДРА

*На коми-пермяцком
языке*